



## L'enseignement de toutes les matières pour partie en langue étrangère DNL 2017A et 2017F

Collège Georges Charpak  
Esplanade JEAN MONNET , 51110 BAZANCOURT  
Site : <http://sepia.ac-reims.fr/clg-bazancourt/-spip/>  
Auteur : Fabrice Wateau  
Mél : Ce.0511326p@ac-reims.fr

Plus de 50% des professeurs du collège Georges Charpak enseignent ponctuellement leur discipline dans une langue étrangère, le plus souvent l'anglais. La totalité des élèves du collège bénéficie de l'enseignement de plusieurs DNL (Disciplines non Linguistiques) de la 6ème à la 3ème. Les professeurs formés en interne par un collègue d'anglais sont volontaires et peuvent, ou non, passer une certification en langue. L'objectif est de multiplier les plages de communication en langue vivante, de donner beaucoup plus d'assurance aux élèves et conforter les professeurs dans une pratique pédagogique collective innovante.

### Plus-value de l'action

Oser faire parler les professeurs dans une langue étrangère c'est faire en sorte que les élèves dépassent très tôt et très vite leurs propres inhibitions, c'est multiplier les échanges au point de banaliser l'expression en langue étrangère, c'est modifier profondément la culture d'un collège et le fonctionnement même de ses équipes. Le projet DNL est une réussite parce qu'il est très simple à mettre en œuvre à condition d'accorder une totale confiance aux enseignants et de les soutenir invariablement dans leur démarche de formation. C'est un formidable et réel travail d'équipe.

### Nombre d'élèves et niveau(x) concernés

La totalité des classes du collège, SEGPA comprises, de la 6ème à la 3ème (22 classes – 513 élèves)

### A l'origine

En 2014, les professeurs des disciplines scientifiques souhaitent mettre un place un projet d'enseignement des sciences en anglais, initialement pour les classes de 5ème. Deux ans après, toutes les matières enseignées au collège et l'ensemble des niveaux sont concernés par le projet. Pour faciliter la formation des professeurs, elle se fait en interne grâce à un professeur d'anglais de l'équipe, le plus souvent en fonction des besoins de chacun. Les professeurs n'ont aucune obligation de passer une certification complémentaire même si certains réussissent brillamment l'examen.

### Objectifs poursuivis

Favoriser l'aisance et l'autonomie de tous les élèves en anglais et des germanistes en allemand. Et pour cela :

- Multiplier les situations d'apprentissage et les occasions d'utiliser l'anglais (ou l'allemand).
- Banaliser l'usage des langues étrangères pour diminuer l'appréhension liée à la prise de parole en public.
- Réinvestir les compétences langagières dans des disciplines variées
- Motiver les élèves
- Faire adhérer le maximum de professeurs et personnels du collège à un projet collectif innovant (La Vie scolaire et le CDI)

sont impliqués).

### Description

La formation DNL consiste en un cours hebdomadaire, en interne, donné par un professeur d'anglais de l'établissement. Une première équipe d'enseignants a intégré cette formation au cours de l'année scolaire 2013-2014, et d'autres enseignants ont également décidé de mener cette expérience depuis septembre 2014 et ont été formés depuis trois ans. La formation prend ainsi en compte les différents niveaux des participants et permet à chaque enseignant d'investir les acquis en menant une partie de leur enseignement en anglais. Ces enseignants ont tous un point commun : cette volonté de bien faire et de sans cesse améliorer ce qui peut l'être au bénéfice des élèves, sans craindre de prendre des risques. C'est ainsi qu'ils s'investissent également dans l'apprentissage de l'anglais en dehors des heures de formation et donc du temps scolaire. Chacun d'entre eux prend donc à cœur sa nouvelle mission et est porteur d'idées nouvelles. Les enseignants impliqués dans le projet peuvent choisir entre une formation régulière ou une pratique plus ponctuelle.

Il est important de souligner que cent pour cent des élèves, tous niveaux confondus, ont pu bénéficier et bénéficient d'un enseignement en anglais ou en allemand dans une discipline non linguistique.

### Modalité de mise en oeuvre

Le programme de la formation DNL suit la demande et les besoins des professeurs stagiaires selon le schéma suivant :

Pour le groupe niveau 1 (à titre d'exemple de formation) :

Sequence 1 Greeting and good byes

Situation 1 Accueillir et saluer les élèves durant la journée – différents registres de langages pour adapter son accueil selon son humeur, son envie et sa classe.

Situation 2 Faire l'appel, gérer les absences et les retards

[what's your excuse today ?]

Situation 3 Les jours, les semaines, les mois... le calendrier de l'année.

Situation 4 Donner les devoirs et saluer

Final task Utiliser les outils donnés pour créer des situations d'accueil et de départ d'élèves

Sequence 2 Classroom English and school things

Situation 1 Se situer et se déplacer dans la salle et le collège [les pièces et le personnel de collège]

Situation 2 Avoir / prendre son matériel et réagir aux oublis [le matériel du professeur, de l'élève].

Situation 3 Les règles de la classe. A chaque problème sa solution [Can someone help me ?]

Situation 4 Donner des consignes, exprimer ses attentes.

Final task Utiliser les outils donnés pour créer des situations concernant le matériel et l'environnement scolaire.

Sequence 3 Acquiring vocabulary and practicing speaking

Situation Comment enseigner sa matière en anglais en étant à l'aise ?

Comment ne pas ajouter de la difficulté à la difficulté ?

Sequence 4 Encouraging students – complimenting and discipline

Situation 1 Comment encourager les élèves dans ce qu'ils font. Comment complimenter le travail effectué. Remise et critique des devoirs notés.

Situation 2 This is an English class too ! Comment inciter les élèves à parler en anglais, accepter, inciter l'entraide.

Final task Utiliser les outils donnés pour créer une situation sur le thème de nos réactions au travail de l'élève.

Sequence 5 Asking questions and answering

Situation 1 Demander et répondre : l'apport lexical.

Situation 2 Demander un avis, exprimer son accord et objecter. S'affirmer en tant qu'être pensant.

Situation 3 Demander de l'aide, proposer son aide.

Final task Utiliser les outils donnés pour créer des situations d'interaction entre élèves ou entre professeur et élèves.

Sequence 6 Specific tools

Situation 1 Exemples de séquences / séances par discipline [salle multimédia]

Situation 2 Travail de groupe pour créer une séquence.

Situation 3 Travail de groupe pour créer une séance.

Final task Présentation d'un cours par discipline [sur 2 ou 3 séances + vidéo]

Pour le groupe niveau 2 :

Il s'agit d'axer le travail autour de la compréhension et expression orale (groupes de conversation)

Description et mise en œuvre de l'enseignement des DNL auprès des élèves.

Exemple d'application simple : les « routines » de début et de fin de cours (saluer, attendre le calme, s'installer, sortir ses affaires, noter les devoirs, réfléchir à la date, etc...)

Exemples plus précis mis en pratique :

- En EPS : utilisation des nombres, des couleurs, mais également de vocabulaire plus technique. L'EPS se prête particulièrement bien à la pratique des langues étrangères, l'oral étant évidemment prépondérant et le contexte moins formel qu'en classe.

- En physique-Chimie : TP, voire chapitre entièrement en anglais.

- En mathématiques : consignes courtes avec des tournures de phrases simples, utilisation maximale de mots connus ou « transparents », de gestes, d'illustrations, enrichissement à petites doses du vocabulaire. On rappelle que l'objectif principal est de communiquer et non d'avoir une connaissance très pointue de l'anglais ou de l'allemand, cet aspect restant l'apanage des cours classiques de langue.

#### Trois ressources ou points d'appui

Le dynamisme et l'esprit volontaire des stagiaires, désireux de s'investir non seulement sur leur temps scolaire [1 heure de formation hebdomadaire] mais également personnel [préparation des cours en anglais et recherches, participation à des stages linguistiques sur leur temps de vacances]. Les discussions critiques avec les collègues stagiaires qui ont librement parlé de leurs attentes, frustrations amenant le formateur à déployer de nouvelles stratégies.

L'esprit constructif, moteur du Chef d'Etablissement, M. Wateau, qui a soutenu le projet et su créer le cadre propice à son exécution.

Les travaux déjà effectués par des collègues d'autres académies et mis en ligne.

Une certaine liberté avec les textes officiels et un travail partenarial avec les inspecteurs d'anglais et la CARDIE

Une liberté totale d'organisation et de rythme laissée à l'appréciation des professeurs. Celui qui souhaite se désengager peut le faire sans même avoir à se justifier auprès du chef d'établissement. Il n'y a aucune obligation quantitative, juste la volonté d'essayer... Chaque année, les nouveaux professeurs comme les stagiaires peuvent se joindre à l'équipe.

La non obligation de passer une certification et donc un cadre de fonctionnement très souple.

#### Difficultés rencontrées

- Un professeur formateur qui doit prendre beaucoup de recul pour être capable de former ses collègues.

- Une attractivité énorme du projet qui peut vite retomber s'il n'y a pas de dynamisme dans l'équipe.

- L'obligation à terme d'inscrire ce projet dans un autre pour que les DNL soient plus encore au service de la réussite de l'ensemble des élèves.

#### Moyens mobilisés

Le projet est assez peu gourmand en termes de moyens. L'enseignant formateur est rétribué en HSE ou IMP (en fonction des années), entre une et deux.

#### Partenariat et contenu du partenariat

DAREIC

#### Liens éventuels avec la Recherche

/

## Evaluation

#### Evaluation / indicateurs

Langues vivantes / Développement professionnel / Accompagnement des parcours

#### Documents

Aucun

#### Modalités du suivi et de l'évaluation de l'action

Il s'agit de mesurer en interne:

- L'évolution des pratiques des professeurs formés pour les amener à être autonomes
- L'impact sur les élèves dans les cours DNL qu'ils suivent. L'option suivie cette année consiste à donner des exercices bonus en anglais afin de valoriser les acquis dans la langue étrangère et non de la percevoir comme sanction.

En externe :

- Le changement de perception possible de l'anglais auprès des élèves, et
- Le rayonnement de l'action auprès des parents par le biais d'un sondage prenant en compte des critères d'évolution des résultats, de nouvelles compétences et pratiques...

Le suivi de la formation est assuré par le chef d'établissement en ce qui concerne son fonctionnement. L'évaluation du professeur formateur est assurée par le corps d'inspection. Il n'y a pas d'évaluation des enseignants impliqués dans le dispositif sauf pour celles et ceux qui souhaitent passer la certification complémentaire, et l'évaluation des élèves est complexe. Un enseignant bénéficie d'une IMP pour évaluer l'impact du projet sur les élèves. L'année 2016-2017 est l'année de la seconde évaluation du projet.

### Effets constatés

#### **Sur les acquis des élèves :**

- Un professeur formateur qui doit prendre beaucoup de recul pour être capable de former ses collègues.
- Une attractivité énorme du projet qui peut vite retomber s'il n'y a pas de dynamisme dans l'équipe.
- L'obligation à terme d'inscrire ce projet dans un autre pour que les DNL soient plus encore au service de la réussite de l'ensemble des élèves.

#### **Sur les pratiques des enseignants :**

- La mise en place du projet a suscité de la curiosité et de l'intérêt mais également des craintes. Les enseignants ont en effet très souvent la peur de ne pas maîtriser suffisamment la langue étrangère et de se retrouver pris en défaut. La clef absolue de la réussite a donc été de leur laisser une complète liberté d'organisation et de timing, chacun décidant quand il interviendrait en langue étrangère et dans quelle mesure.
- Une formation en interne s'est avérée indispensable afin que chacun puisse estimer son niveau en langue ainsi que sa marge de progrès et puisse alors déterminer plus finement quel serait son degré d'implication dans le dispositif.
- Il s'agit d'un projet fédérateur pour les équipes qui favorise grandement la cohésion et l'interdisciplinarité.
- Ce projet aura également servi de tremplin personnel à plusieurs enseignants. Deux ont par exemple passé et obtenu la certification complémentaire en DNL. D'autres ont effectué un stage en Angleterre dans le cadre de ERASMUS +. Moins formellement, la grande majorité en ont profité pour améliorer leur anglais et dépasser leurs appréhensions initiales.

#### **Sur le leadership et les relations professionnelles :**

- Ce projet a largement participé au développement de la dimension interdisciplinaire peu présente naturellement au collège au sein des équipes.

#### **Sur l'école / l'établissement :**

- Le projet a créé une émulation très positive en interne et il n'est pas rare d'entendre les élèves interpeler leurs professeurs en anglais ou en allemand dans les couloirs. Le collège étant en quête d'une labellisation académique « établissement européen », le projet DNL répond à une partie du cahier des charges de cette labellisation. Enfin, le collège rayonne très positivement sur son environnement et est devenu plus attractif pour certaines familles.

#### **Plus généralement, sur l'environnement :**

le collège Georges Charpak jouit d'une image de collège dynamique, en accord avec les directives mises en avant par le Ministère